

TLCN



TLCHN



Applica qui l'adesivo col codice a barre
Apply the bar code label here

it Istruzioni per l'uso
de Betriebsanleitung
en Operating manual
fr Notice d'utilisation
pt Manual de instruções
es Instrucciones de uso
el Οδηγίες λειτουργίας
nl Gebruiksaanwijzing
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
no Håndbok for bruk
da Driftsvejledning
pl Instrukcja obsługi

ru Инструкция по эксплуатации
hu Kezelési útmutató
hr Pogonske upute
sr Pogonsko uputstvo
ro Instrucțiuni de exploatare
bg Ръководство за експлоатация
cs Návod k obsluze
sk Návod na obsluhu
uk Інструкція з експлуатації
tr Kullanma Kılavuzu
lt Naudojimo instrukcija

تعليمات الاستخدام



it Istruzioni Originali.
 Conservare con cura il manuale per future consultazioni
de Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.
 Die Betriebsanleitung ist für zukünftige Konsultation sorgfältig aufzubewahren
en Translation of the original instructions.
 Keep this manual with care for future consultation
fr Traduction de la notice originale.
 Conservez soigneusement ce manuel pour référence future
pt Tradução do manual original.
 Conservar cuidadosamente o manual para consultas futuras
es Traducción del manual original.
 Guardar con cuidado el manual para poderlo consultar en el futuro
el Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης.
 Διατηρήστε με επιμέλεια το εγχειρίδιο για μελλοντικές χρήσεις
nl Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.
 Bewaar de handleiding zorgvuldig voor latere raadpleging
sv Översättning av bruksanvisning i original.
 Spara bruksanvisningen för framtida bruk
fi Alkuperäisten ohjeiden käännös.
 Säilytä käyttöopas huolellisesti
no Oversettelse av den originale bruksanvisningen.
 Ta vare på håndboken for senere bruk
da Oversættelse af den originale brugsanvisning.
 Gem manualen til senere brug

pl	Tłumaczenie instrukcji oryginalnej. Przechowywać starannie podręcznik do przyszłych konsultacji
ru	ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА ИНСТРУКЦИИ. Бережно хранить руководство для будущих консультаций
hu	Eredeti használati utasítás fordítása. Gondosan őrizze meg a kezelési útmutatót jövőbeni szükség esetére
hr	Prijevod originalnih uputa. Dobro čuvajte ovaj priručnik za buduće konzultiranje
sr	Prevod originalnih uputstava. Dobro čuvajte ovaj priručnik za buduće konzultiranje
ro	Traducere a instrucțiunilor originale. Păstrați manualul cu grijă pentru consultații ulterioare
bg	Превод на оригиналната инструкция. Пазете ръководството за евентуални справки
cs	Překlad původního návodu k používání. Pečlivě uchovejte manuál pro budoucí konzultace
sk	Preklad pôvodného návodu na použitie. Uschovajte starostlivo návod na použitie , aby ste doň mohli kedykoľvek nahliadnuť.
uk	Переклад з оригіналу. Збережіть цю інструкцію для подальшого використання
tr	Orijinal kullanma talimatının tercümesi. Bu el kitabını ileride kullanmak üzere saklayın
lt	Originalios instrukcijos vertimas. Kruopščiai saugokite naudojimo vadovėlį būsimoms konsultacijoms
ar	ترجمة التعليمات الأصلية احتفظ بهذا الكتاب بحذارة للاطلاع على أية استشارات في وقت لاحق.

it	Regolamento (UE) N. 622/2012 Questo circolatore è indicato solo per l'acqua potabile
de	Verordnung (EU) Nr. 622/2012 Diese Umwälzpumpe ist nur für Trinkwasser geeignet
en	Regulation (EU) No. 622/2012 This circulator is suitable for drinking water only
fr	Règlement (UE) n° 622/2012 Ce circulateur convient seulement pour l'eau potable
pt	Regulamento (UE) n.º 622/2012 Esta bomba de circulação destina-se apenas a água potável
es	Reglamento (UE) n° 622/2012 Circulador adecuado solamente para agua potable
el	Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 622/2012 Ο παρών κυκλοφορητής είναι κατάλληλος μόνο για πόσιμο νερό
nl	Verordening (EU) nr. 622/2012 Deze circulatiepomp is uitsluitend geschikt voor drinkwater

sv	Förordning (EU) nr 622/2012 Denna cirkulationspump är endast avsedd för dricksvatten
fi	Asetus (EU) N:o 622/2012 Tämä kiertovesipumppu soveltuu ainoastaan talousvedelle
no	Forordning (EU) nr. 622/2012 Denne sirkulasjonspumpen er kun egnet for drikkevann
da	Forordning (EU) nr. 622/2012 Denne cirkulationspumpe er kun egnet til drikkevand
pl	Rozporządzenie (UE) nr 622/2012 Ta pompa cyrkulacyjna jest przeznaczona wyłącznie dla wody pitnej
ru	Регламент (ЕС) № 622/2012 Данный циркуляционный насос предназначен для обеспечения циркуляции только питьевой воды.
hu	622/2012/EU rendelelet Ez a keringetöszivattyú kizárólag ivóvíz keringetésére alkalmas!
hr	Pravilnik (EU) Br. 622/2012 Ovaj cirkulator je prikladan samo za pitku vodu
sr	Pravilnik (EU) Br. 622/2012 Ovaj cirkulator je pogodan samo za pijaću vodu
ro	Regulamentul (UE) nr. 622/2012 Această pompă de circulație este indicată numai pentru apa potabilă
bg	Регламент (ЕС) № 622/2012 Тази циркуляционна помпа е подходяща само за питейна вода
cs	Nařízení (EU) č. 622/2012 Toto oběhové čerpadlo je vhodné pouze pro pitnou vodu
sk	Nariadenie (EÚ) č. 622/2012 Toto obehové čerpadlo je vhodné len pre pitnú vodu
uk	Регламент (ЄС) № 622/2012 Цей циркуляційний насос призначений для використання лише на питній воді.
tr	(UE) N. 622/2012 Yönetmeliği Bu sirkülatör sadece içilebilir su için uygundur
lt	Reglamentas (ES) Nr. 622/2012 Šis apytakinis siurblys tinkamas tik geriamajam vandeniui
ar	لائحة (الاتحاد الأوروبي) رقم 622/2012 هذه المضخة الأسطوانية للاستخدام فقط مع المياه الصالحة للشرب

**it PERICOLO!****Morte per scarica elettrica.**

- Fare eseguire i lavori sull'impianto elettrico esclusivamente a elettricisti autorizzati.
- Disinserire il circuito elettrico e bloccarlo per evitare un reinserimento accidentale.
- Controllare l'effettiva assenza di tensione.

de GEFAHR!**Tod durch Stromschlag.**

- Arbeiten an Elektrik nur von autorisierter Elektrofachkraft durchführen lassen.
- Stromkreislauf freischalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Spannungsfreiheit feststellen.

en DANGER!**Risk of electrocution.**

- Have all electrical work carried out by qualified electricians only.
- Disconnect the electrical circuit and lock it to prevent accidental start-up.
- Check to make sure the power is turned off.

fr DANGER !**Danger de mort par électrocution.**

- Ne confier les travaux sur le circuit électrique qu'à un électricien spécialisé et agréé.
- Mettre le circuit électrique hors tension et le verrouiller contre toute réactivation.
- Vérifier que le circuit n'est pas sous tension.

pt PERIGO!**Morte devido a choque eléctrico.**

- Os trabalhos no sistema eléctrico só podem ser realizados por electricistas autorizados.
- Desligue a corrente eléctrica e bloqueie contra nova colocação em funcionamento.
- Certifique-se de que a tensão está desligada.

es ¡PELIGRO!**Muerte por electrocución.**

- Los trabajos eléctricos deben realizarlos solamente electricistas cualificados y autorizados.
- Desconecte el circuito eléctrico y asegúrese de que no pueda volver a conectarse accidentalmente.
- Compruebe que no hay tensión en el circuito.

el ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**Θάνατος από ηλεκτροπληξία.**

- Οι εργασίες στο ηλεκτρικό σύστημα πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους.
- Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό κύκλωμα και ασφαλίστε το από νέα ενεργοποίηση.
- Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχει ηλεκτρική τάση.

nl GEVAAR!**Dood door elektrocutie.**

- Werkzaamheden aan elektronica uitsluitend laten uitvoeren door deskundig elektrotechnicus.
- Stroomcircuit vrijschakelen en beveiligen tegen opnieuw inschakelen.
- Spanningsvrije toestand vaststellen.

sv FARA!

Elektriska stötar kan vara livsfarliga.

- Arbeten på elektriska komponenter får endast utföras av behörig elektriker.
- Koppla bort strömmen och säkra mot återinkoppling.
- Kontrollera att komponenterna är spänningslösa.

fi VAARA!

Sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

- Ainostaan valtuutettu sähköalan ammattilainen saa suorittaa sähköön liittyvät työt.
- Vapauta virtapiiri ja varmista päällekytkemistä vastaan.
- Varmista jännitteettömyys.

no FARE!

Død på grunn av elektrisk sjokk.

- Arbeid i det elektriske systemet må kun utføres av en autorisert elektriker.
- Koble ut strømkretsen, og sikre den mot tilfeldig gjeninnkobling.
- Kontroller at det ikke finnes spenning.

da FARE!

Død på grund af elektrisk stød.

- Arbejder på det elektriske system må kun udføres af en autoriseret elektriker.
- Afbryd strømkredsløbet, og sørg for at sikre det mod genindkobling.
- Kontrollér, at der ikke er spænding.

pl NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo śmierci w wyniku porażenia prądem elektrycznym.

- Prace przy instalacji elektrycznej zlecać wyłącznie autoryzowanemu i uprawnionemu elektrykowi.

- Odlączyć od napięcia obwód elektryczny i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.
- Sprawdzić, czy napięcie jest odłączone.

ru ОПАСНОСТЬ

Смерть из-за поражения электрическим током.

- Работы на электрической системе разрешается выполнять только авторизованным специалистам-электрикам.
- Обесточить электрическую цепь и предохранить от повторного включения.
- Убедиться в отсутствии напряжения.

hu VESZÉLY!

Az áramütés halált okozhat.

- Az elektromos elemeken csak arra feljogosított elektromos szakemberrel szabad munkát végeztetni.
- Az áramkört feszültségmentesíteni és visszakapcsolás ellen biztosítani kell.
- Győződjünk meg a feszültségmentes állapotról.

hr OPASNOST!

Smrt od strujnog udara.

- Radove na struji smije obavljati samo ovlašteno stručno osoblje.
- Isključite dovod električnog toka i osigurajte protiv neželjenog uključivanja.
- Provjerite da li zaista više nema električnog napona.

sr OPASNOST!

Smrt od strujnog udara.

- Radove na elektrici sme da obavlja samo ovlašćeni stručnjak.
- Isključiti dovod struje i osigurati protiv ponovnog uključjenja.
- Proveriti da nema električnog napona.

ro PERICOL!**Accidentare mortală prin electrocutare.**

- Încredințați lucrările la partea electrică numai electricienilor de specialitate autorizați.
- Scoateți circuitul electric de sub tensiune și asigurați-l împotriva reconectării.
- Asigurați-vă de lipsa tensiunii!

bg ОПАСНОСТ!**Смърт от токов удар.**

- Работите по електрическата част да се извършват само от упълномощен специализиран персонал.
- Токовата верига да се изключи и да се осигури срещу повторно включване.
- Уверете се, че няма напрежение.

cs NEBEZPEČÍ!**Smrt následkem úrazu elektrickým proudem.**

- Práce na elektrických částech stroje směji provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.
- Odpojte proudový okruh a zajistěte jej proti opětovnému zapnutí.
- Ujistěte se o nepřítomnosti napětí.

sk NEBEZPEČENSTVO!**Smrť následkom úderu elektrickým prúdom.**

- Práce na elektrickom zariadení nechajte previesť len autorizovaným odborníkom z oboru elektro.
- Vypnite elektrický okruh a zaistite ho proti opätovnému zapnutiu.
- Uistite sa, že prístroj nie je pod napätím.

uk НЕБЕЗПЕКА!**Смерть від ураження струмом.**

- Роботи з електрикою дозволяється виконувати тільки уповноваженим електрикам.
- Відключіть постачання напруги та забезпечте неможливість її випадкового включення.
- Переконайтесь в відключенні напруги.

tr TEHLİKE!**Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi.**

- Elektrik tesisatındaki çalışmalar sadece uzman bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.
- Elektrik devresini şebekeden ayırın ve istenmeden açılmaması için emniyete alın.
- Elektrik geriliminin kapatıldığını kontrol edin.

it PAVOJINGA!**Mirtis nuo elektros smūgio.**

- Darbus su elektros sistema leidžiama atlikti tik tai kvalifikuotiems elektrikams.
- Išjunkite elektros grandinės srovę ir užblokuokite ją, kad ji netyčia neįsijungtų.
- Patikrinkite, ar prietaisai neliko įtampos.

ar**خطر!****الموت صعباً بالكهرباء.**

- نفذ الأعمال الخاصة بالمنظومة الكهربائية بالاستعانة فقط بفني كهرباء معتمدين.
- افصل الدارة الكهربائية وقم بتأمينها لتجنب أي إعادة توصيل لها فجأة.
- تأكد من عدم وصول تيار كهربائي بالفعل.

it INFORMAZIONI GENERALI

- Prima di eseguire qualsiasi lavoro sulla pompa, leggere e assicurarsi di avere bene compreso le istruzioni per l'uso.
- Mettere in funzione la pompa solo in condizioni tecnicamente perfette, utilizzarla in conformità alla destinazione, con cosciente valutazione delle norme di sicurezza e dei rischi conformemente al presente manuale di istruzioni.
- Prima di eseguire tutti i lavori di montaggio e manutenzione disinserire la tensione del motore e bloccarlo per evitare che venga reinserito accidentalmente.
- Al ricevimento del materiale, verificare che esso non abbia subito eventuali danni durante il trasporto. In caso venga constatato un difetto, prendere nei debiti tempi le misure utili nei confronti del vettore.
- Se il materiale è destinato ad essere installato successivamente, immagazzinarlo in un locale asciutto e proteggerlo dagli urti e da ogni influenza esterna (umidità, gelo, ecc.).

de ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Vor Arbeiten an der Pumpe Betriebsanleitung lesen und verstehen.
- Pumpe nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Anleitung betreiben.
- Vor allen Montage- und Wartungsarbeiten Motor spannungsfrei schalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Bei Erhalt des Produkts ist sicherzustellen, dass es während des Transports nicht beschädigt wurde. Bei Feststellen von Mängeln sind innerhalb der vorgeschriebenen Fristen die erforderlichen Vorkehrungen beim Frächter zu veranlassen.

- Wenn das Material erst nachträglich installiert werden soll, ist es an einem trockenen Ort einzulagern und vor Stößen und anderen externen Faktoren (Feuchtigkeiten, Frost, usw.) zu schützen.

en GENERAL INFORMATION

- Read the operating instructions and make sure you understand them before working on the pump.
- Only operate the pump if it is in perfect technical condition; only use it as intended, staying aware of safety and risks, and adhering to the instructions in this manual.
- Before carrying out any fitting or maintenance work, isolate the motor from its supply voltage and safeguard it so that it cannot be switched back on.
- Upon receipt of the material, make sure it has not suffered damage during transport. If any damage is found, take action against the carrier in good time.
- If the material is planned to be installed at a later stage, store it in a dry area and protect it from impact and from the weather (humidity, frost, etc.).

fr INFORMATIONS GÉNÉRALES

- Lire et comprendre la notice d'utilisation avant d'effectuer des travaux sur la pompe.
- Faire fonctionner la pompe uniquement en parfait état technique, conformément aux fins prévues, en gardant toujours à l'esprit les aspects de sécurité et les dangers possibles, et dans le respect des présentes instructions.
- Avant tous les travaux de montage et de maintenance, mettre le moteur hors tension et utiliser le blocage de remise en marche involontaire.

- Á réception du matériel, vérifier que celui-ci n'a pas été endommagé pendant le transport. Si des dommages sont constatés, effectuez la déclaration appropriée auprès du vecteur dans les temps et selon les modalités prévues.
- Si le matériel doit être installé à une date ultérieure, stockez-le dans un endroit sec et protégez-le contre les chocs et les influences extérieures (humidité, gel, etc.).

pt INFORMAÇÕES GERAIS

- Antes de realizar trabalhos na bomba, leia e compreenda o manual de instruções.
- Opere a bomba apenas em estado técnico impecável, bem como com a consciência da segurança e do perigo respeitando estas instruções.
- Antes de todos os trabalhos de montagem e manutenção, desligue a tensão do motor e bloqueie contra nova colocação em funcionamento.
- Quando receber o material, verifique que não tenha sofrido danos durante o transporte. Se reparar num defeito, avise o transportador em tempo útil.
- Se o material for destinado a ser instalado sucessivamente, armazene-o num local enxuto e ao abrigo de agentes externos (humidade, gelo, etc.) e dos impactos.

es INFORMACIÓN GENERAL

- Antes de trabajar en la bomba asegúrese de haber leído y comprendido las instrucciones de servicio.
- Haga funcionar la bomba únicamente cuando esté en perfecto estado técnico, conforme a lo previsto, teniendo en cuenta los criterios de seguridad y los posibles peligros, y respetando las presentes instrucciones.

- Antes de realizar cualquier trabajo de montaje y mantenimiento, desconecte el motor y asegúrese de que no pueda volver a conectarse accidentalmente.
- A la recepción del material, verificar que no haya sufrido daños durante el transporte. De notar algún defecto, tomar las medidas útiles para con el transportista según los tiempos establecidos.
- Si el material está destinado a ser instalado posteriormente, almacenarlo en un local seco y protegerlo contra los choques y cualquier influencia exterior (humedad, hielo, etc.).

el ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Πριν από τις εργασίες στην αντλία πρέπει να μελετήσετε και να κατανοήσετε το εγχειρίδιο λειτουργίας.
- Η αντλία επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο εφόσον είναι σε τεχνικά άψογη κατάσταση, σύμφωνα με τις προδιαγραφές, τους κανονισμούς ασφαλείας και τις οδηγίες αυτού του εντύπου.
- Για όλες τις εργασίες συναρμολόγησης και συντήρησης αποσυνδέστε το μοτέρ από το ηλεκτρικό ρεύμα και ασφαλίστε το από νέα ενεργοποίηση.
- Με την άφιξη του υλικού, ελέγξτε αν αυτό έχει υποστεί ενδεχόμενες ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση που διαπιστωθεί ελάττωμα λάβετε εντός του εύλογου χρόνου τα αναγκαία μέτρα κατά του οχήματος.
- Αν το υλικό προορίζεται να εγκατασταθεί σε μεταγενέστερο χρόνο, αποθηκεύστε το σε χώρο ξηρό και προστατεύστε το από τα χτυπήματα και από κάθε ακραία επίδραση (υγρασία, παγωνιά, κλπ.).

nl ALGEMENE INFORMATIE

- Vóór werkzaamheden aan de pomp, gebruiksaanwijzing lezen en begrijpen.
- Pomp uitsluitend bedienen in technisch

perfecte toestand, volgens de bestemming, veiligheids- en gevaarbewust en met inachtneming van deze gebruiksaanwijzing.

- Vóór alle montage- en onderhoudswerkzaamheden de motor spanningsvrij schakelen en beveiligen tegen opnieuw inschakelen.
- Bij ontvangst van het materiaal controleren of het materiaal tijdens het transport niet beschadigd is. Als er gebreken geconstateerd worden moeten er zo snel mogelijk de juiste maatregelen ten opzichte van de transporteur genomen worden.
- Als het materiaal bestemd is om later geïnstalleerd te worden moet het materiaal in een droge ruimte opgeslagen worden en moet het materiaal tegen stoten en alle invloeden van buitenaf (vocht, vorst enz.) beschermd worden.

sv ALLMÄN INFORMATION

- Läs bruksanvisningen noga innan några arbeten utförs på pumpen.
- Pumpen får endast användas i felfritt skick, den får endast användas för avsedda ändamål. Under arbetet måste alla säkerhetsföreskrifter och risker beaktas och anvisningarna i bruksanvisningen efterföljas.
- Koppla bort strömmen till motorn och säkra den mot återinkoppling före alla monterings- och underhållsarbeten.
- Kontrollera att apparaten är fri från transportskador vid mottagandet. Om en skada påträffas ska du omedelbart reklamera denna till speditören.
- I ev. väntan på installation ska apparaten förvaras i en torr lokal, skyddad från stötar och miljöpåverkan (fukt, frost o.s.v.).

fi YLEISIÄ TIETOJA

- Lue ja ymmärrä käyttöohje ennen työskentelyä pumpulla.
- Käytä pumpppua vain sen ollessa teknisesti kunnossa, ota samalla huomioon turvallisuus- ja vaaratekijät, sekä tämä käyttöohje.
- Ennen kaikkia asennus- ja huoltotöitä kytke moottori jännitteettömäksi ja varmista se päällekytkemistä vastaan.
- Tarkista laitetta vastaanottaessasi, ettei se ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos huomaat vian, ilmoita siitä asianmukaisen ajan kuluessa huolintaliikkeen.
- Jos asennat laitteen myöhemmin, varastoi se kuivaan tilaan ja suojaa se iskulta ja kaikilta ulkoisilta tekijöiltä (kosteus, pakkanen jne.).

no GENERELL INFORMASJON

- Les håndboken for bruk nøye før det utføres arbeid på pumpen.
- Pumpen må kun brukes i teknisk feilfri tilstand samt til tilsiktet formål og sikkerhets- og farebevisst. Håndbokens anvisninger må overholdes.
- Koble motoren fra strømmen før montering og vedlikehold, og sikre den mot tilfeldig gjeninnkobling.
- Kontroller ved mottak at apparatet ikke har blitt skadet under transporten. Ved skade, kontakt speditøren innen oppgitt tidsfrist.
- Hvis apparatet skal installeres på et senere tidspunkt, må det oppbevares på et tørt sted beskyttet mot støt og eksterne påvirkninger (fuktighet, frost, osv.).

da GENERELLE OPLYSNINGER

- Før arbejder på pumpen skal driftsvejledningen læses og forstås.
- Pumpen må kun anvendes i teknisk fejlfri tilstand samt i overensstemmelse med formålet, sikkerheds- og farebevidst og under overholdelse af denne vejledning.
- Før alle monterings- og vedligeholdelsesarbejder skal spændingen til motoren slås fra og sikres mod genindkobling.
- Kontrollér ved modtagelse af apparatet, at det ikke er blevet beskadiget i forbindelse med transport. Iværksæt straks de nødvendige foranstaltninger i forhold til fragtmanden, hvis apparatet er beskadiget.
- Hvis apparatet først skal installeres senere, skal det opbevares på et tørt sted, hvor det er beskyttet mod stød og eksterne påvirkninger (fugt, frost osv.).

pl INFORMACJE OGÓLNE

- Przed przystąpieniem do prac przy pompie należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.
- Stosować pompę tylko w nienagannym stanie technicznym zgodnie z przeznaczeniem, uwzględniając przepisy bezpieczeństwa i możliwe zagrożenia oraz przestrzegając niniejszej instrukcji.
- Przed wszelkimi pracami montażowymi i konserwacyjnymi odłączyć silnik od napięcia elektrycznego i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem.
- Po otrzymaniu materiału, sprawdzić czy nie został on przypadkiem uszkodzony podczas transportu. W przypadku wykrycia wszelkiego typu usterek, należy natychmiast przedsięwziąć odpowiednie kroki w stosunku do przewoźnika.
- Jeżeli dostarczony towar jest przeznaczony do zainstalowania w późniejszym czasie, należy zmagazynować go w suchym pomiesz-

czeniu i zabezpieczonym przed uderzeniami i działaniem czynników zewnętrznych (wilgoć, mróz itp.).

ru ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Перед работами с насосом прочесть и понять инструкцию по эксплуатации.
- Насос разрешается эксплуатировать только в безупречном техническом состоянии, с учетом правил техники безопасности и наличия опасностей, соблюдая данную инструкцию по эксплуатации.
- Перед всеми работами по монтажу и техническому обслуживанию обесточивать двигатель и предохранять его от повторного включения.
- После получения материала необходимо проверить, что он не пострадал во время перевозки. При обнаружении дефекта следует принять необходимые меры, по отношению к грузоперевозчику.
- Если материал будет устанавливаться позднее, хранить его в сухом помещении и защитить от ударов и любого внешнего воздействия (влажность, мороз и т. д.).

hu ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

- A szivattyún végzendő munkák előtt el kell olvasni és meg kell érteni a kezelési útmutatót.
- A szivattyút csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésnek megfelelően, a biztonság és a veszélyek szem előtt tartásával és ezen útmutató betartásával szabad üzemeltetni.
- A motort minden szerelési és karbantartási munka előtt feszültségmentes állapotba kell kapcsolni és visszakapcsolás ellen biztosítani kell.
- A termék átvételekor ellenőrizze, hogy az nem szenvedett-e esetleg károkat a szállítás alatt. Amennyiben hibát találna rajta, kellő időn belül tegye meg a szükséges intézkedéseket a szállítóval szemben.

- Ha a terméket később szereli fel, száraz helyen raktározza és védje ütésektől, illetve külső hatásoktól (nyirkosság, fagy, stb.).

hr OPĆE INFORMACIJE

- Prije uporabe crpke morate pažljivo pročitati i razumjeti pogonske upute.
- Crpke upotrebljavajte samo ako su u besprijeckornom stanju, u skladu s namjenom, uz poštivanje sigurnosnih napomena i svjesni mogućih opasnosti, te u skladu s ovim uputama.
- Prije svih radova montaže i održavanja isključite električno napajanje i osigurajte protiv neželjenog uključivanja.
- Kod prijema materijala, provjerite da nije pretrpio štetu za vrijeme prijevoza. U slučaju nalaženja nepravilnosti, poduzmite odgovarajuće mjere kod prijevoznika.
- Ako nemate namjeru odmah instalirati materijal, spremite ga na suho mjesto zaštićeno od mogućih udara i vanjskih utjecaja (vlage, leda i sl.).

sr OPŠTE INFORMACIJE

- Pre korišćenja pumpe pročitati i razumeti pogonsko uputstvo.
- Pumpe koristiti samo ako su u bespreckornom stanju, u svrhu u koje su namenjene, uz poštovanje bezbednosnih napomena i svjesni mogućih opasnosti, te prema ovom uputstvu.
- Pre svih radova montaže i održavanja isključiti električno napajanje i osigurati protiv ponovnog uključivanja.
- Kod prijema materijala, proverite da nije pretrpio štetu za vreme transporta. U slučaju nalaženja nepravilnosti, poduzmite odgovarajuće mere kod prevoznika.
- Ako nemate nameru odmah instalisati materijal, spremite ga na suvo mesto

zaštićeno od mogućih udara i spoljašnjih utjecaja (vlage, leda i sl.)

ro INFORMAȚII GENERALE

- Înainte de a efectua lucrări la pompă, citiți și aprofundați instrucțiunile de exploatare.
- Puneți în funcțiune pompa numai în stare tehnică impecabilă și în conformitate cu destinația sa. Respectați dispozițiile de securitate și de prevenire a accidentelor din aceste instrucțiuni.
- Înaintea tuturor lucrărilor de montaj și întrețineri, scoateți motorul de sub tensiune și asigurați-l împotriva reconectării.
- La primirea materialului verificați să nu fi suportat deteriorări pe durata transportului. În cazul depistării vreunei defecțiuni, luați imediat măsurile necesare contactând firma de transport.
- Dacă materialul este destinat instalării într-un moment ulterior, depozitați-l într-o încăpăre uscată, la adăpost de lovituri și de intemperiiile atmosferice (umiditate, ger, etc.)

bg ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

- Преди работа с помпата прочете ръководството за експлоатация и го разберете.
- Помпата трябва да се използва само в безупречно техническо състояние както и по предназначение, отчитайки възможните опасности и спазвайки правилата за безопасност, описани в това ръководство.
- Преди всички работи по монтажа и по техническото обслужване двигателят да се изключва от напрежение и да се осигурява срещу повторно включване.
- При получаване на оборудването, проверете за евентуални щети нанесени по време на транспорта. В случай на такива, вземете своевременно мерки спрямо превозвача.
- В случай на продължителен престой преди да бъде монтирано, оборудването да се съхранява на сухо място, обезопасено срещу удари и атмосферни влияния (влага, лед и др.)

cs VŠEOBECNÉ INFORMACE

- Před zahájením prací na čerpadle si přečtěte návod k obsluze a porozumějte mu.
- Čerpadlo je povoleno používat jedině v technicky zcela nezávadném stavu a v souladu s jeho určením, s vědomím existujících rizik a za dodržování tohoto návodu k obsluze.
- Před zahájením montáže a údržby musí být motor vypnutý, odpojený od napájení a zajištěný před opětovným zapnutím.
- Při převímce výrobku se přesvědčte, zda nedošlo k jeho případnému poškození během přepravy. V případě, že zjistíte závadu, přijměte včas nezbytná opatření vůči přepravci.
- Pokud má být výrobek nainstalován později, uskladněte jej v suché místnosti a chráňte ho před nárazy a před vlivem vnějších podmínek (vlhkost, mráz atd.).

sk VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

- Pred začatím prác na čerpadle si prečítajte a oboznámte sa s návodom na obsluhu.
- Čerpadlo prevádzkujte len v technicky bezchybnom stave, ako aj podľa jeho určenia, uveďte si bezpečnostné riziká a rešpektujte tento návod.
- Pred každou montážnou alebo údržbárskou prácou odpojte motor od zdroja elektrickej energie a zaistite ho proti opätovnému spusteniu.
- Overiť si pri príjme materiálu, či tento nebol poškodený počas prepravy. V prípade zistenia škody alebo nedostatku okamžite zakročiť voči prepravcovi.
- Ak má byť materiál inštalovaný neskôr, uskladniť ho v suchých priestoroch a chrániť ho pred nárazmi a vonkajšími vplyvmi (vlhkosť, mráz, atď.).

uk ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

- Перед початком роботи з насосом необхідно прочитати й зрозуміти інструкцію з експлуатації.

- Насос треба використовувати тільки в бездоганному робочому стані, а також відповідно призначенню, враховуючи безпеку та можливі загрози, як вони викладені в даній інструкції.
- Перед будь-якими роботами по монтажу та технічному обслуговуванню відключіть від навантаження мотор та забезпечте неможливість його випадкового підключення.
- Отримавши насос, необхідно переконатися, що він не був пошкоджений під час перевезення. У разі пошкодження вантажу слід вжити термінових заходів до перевізника.
- Якщо монтаж обладнання планується здійснити пізніше, треба захистити його від механічних пошкоджень та забезпечити його зберігання в сухому приміщенні, захищеному від впливу факторів навколишнього середовища (вологості, морозу тощо).

tr GENEL BİLGİLER

- Pompa üzerinde çalışma yapmadan önce kullanım kılavuzu okunmalı ve anlaşılması esastır.
- Pompa sadece kusursuz bir durumda, amacına uygun, güvenlik ve tehlike bilincinde ve bu kılavuz göz önünde bulundurularak çalıştırılmalıdır.
- Tüm montaj ve bakım çalışmalarından önce, motorun enerjisini kesin ve yanlışlıkla açılmaması için emniyete alın.
- Ürünü teslim aldığınızda taşıma işlemleri sırasında herhangi bir hasara uğrayıp uğramadığını kontrol edin. Bir arızanın ortaya çıkması durumunda taşımacılık firmasına karşı yasal sürede uygun tedbirler alın.
- Ürün sonradan monte edilmesi halinde kuru bir yerde muhafaza edilerek çarpmalara veya darbelere ve neme, dona, vs. gibi herhangi bir dış etkiye karşı korunmalıdır.

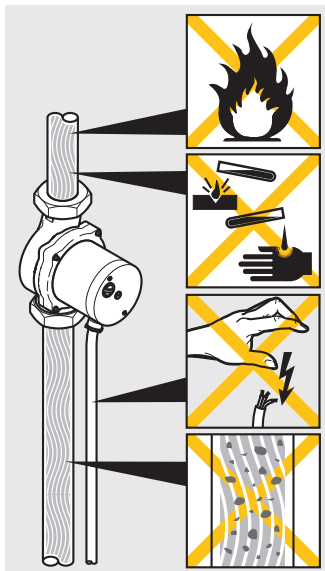
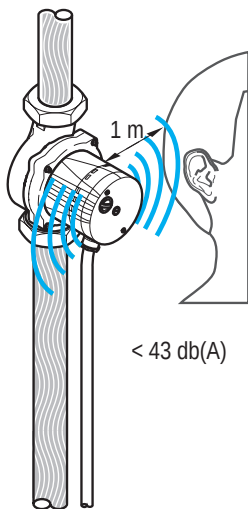
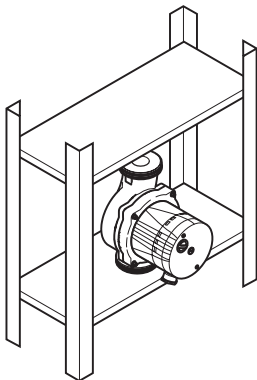
lt BENDROJI INFORMACIJA

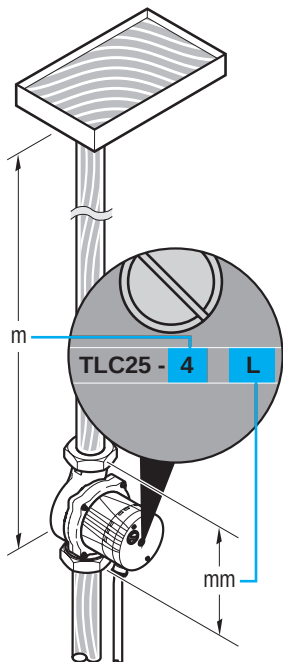
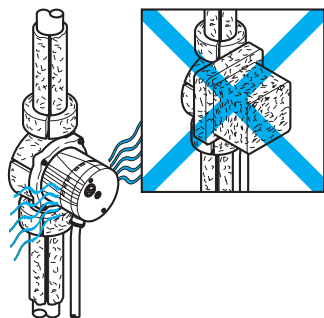
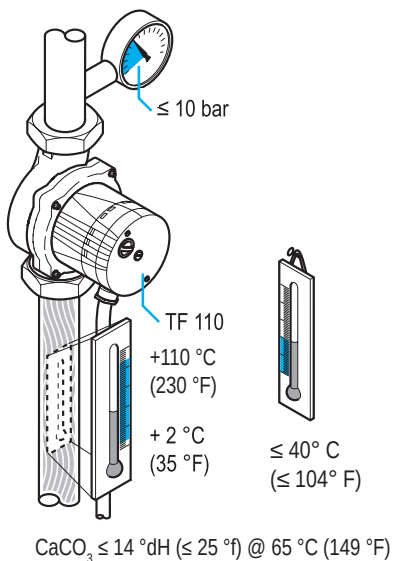
- Prieš atliekant darbus su siurbliu būtina perskaityti ir suprasti naudojimo instrukciją.
- Siurblių galima naudoti tiksliai nepriekaištingos techninės būklės, pagal saugos nurodymus, atsižvelgiant į galimus pavojus bei laikantis šios eksploatacijos instrukcijos.
- Atliekant visus montavimo ir priežiūros darbus variklis turi būti išjungtas bei apsaugotas nuo pakartotinio įsijungimo.
- Produkcijos pristatymo metu iš karto patikrinkite visą gautąją medžiagą, ar ji neturi kokių nors transportavimo eigoje patirtų pažeidimų. Tuo atveju, jeigu pastebėtumėte bet kokį gaminio defektą, imkitės kuo skubesnių problemos sprendimo būdų kreipdamiesi į vežėją.
- Jeigu medžiaga yra skirta vėlesniam instaliavimui, reikia ją sandėliuoti sausoje aplinkoje ir saugoti nuo galimų stiprių smūgių ar bet kokių kitų neigiamų išorinių faktorių (drėgmės, didelio šalčio ir t.t.)

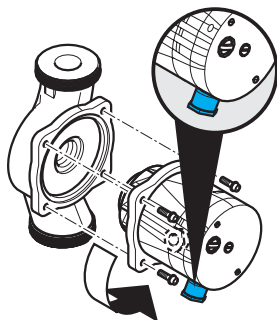
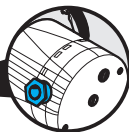
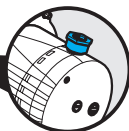
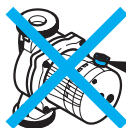
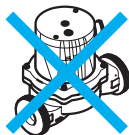
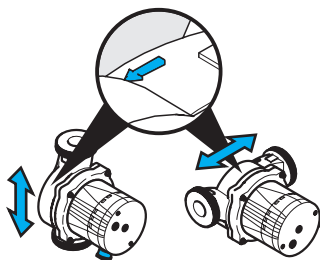
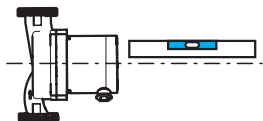
ar

معلومات عامة

- قبل القيام بأية أعمال في المضخة، اقرأ تعليمات الاستخدام وتأكد من أنك قد فهمتها جيداً.
- قم بتشغيل المضخة فقط إذا كانت حالتها الفنية ممتازة، استخدمها بشكل يتوافق مع هدف تصنيعها، مع اتباع التام للوائح الأمان والتقييم الجيد للمخاطر تبعاً لكتيب التعليمات الحالي.
- قبل القيام بجميع أعمال التركيب والصيانة افصل التيار الكهربائي عن المحرك وقم بتأمينه لتجنب أن يتم إعادة توصيله فجأة.
- عند استلام المنتج، تأكد من عدم تعرضه لأية تلفيات أثناء النقل. في حالة ملاحظة وجود عيوب، قم في الوقت المناسب باتخاذ الإجراءات المناسبة تجاه شركة النقل.
- إذا كان المنتج مخصصاً ليتم تركيبه في وقت لاحق، قم بتخزينه في مكان جاف وقم بحمايته من أي ارتطام ومن أية عوامل خارجية (رطوبة، جليد، الخ).







it **MONTAGGIO**

Il pressacavo deve rimanere sempre rivolto verso il basso. Nel caso in cui sia necessario svitare la pompa dal supporto e ruotarla in modo da ottenere la posizione corretta del pressacavo.

de **MONTAGE**

Der Kabelniederhalter muss immer nach unten zu liegen kommen. Ggf. muss die Pumpe von der Halterung abgeschraubt und gedreht werden, um die korrekte Position des Kabelniederhalters zu gewährleisten.

en **ASSEMBLY**

The cable grommet must always face downwards. If necessary, unscrew the pump from its support and turn it in order to correctly position the cable grommet.

fr **MONTAGE**

Le presse-étoupe doit toujours être tourné vers le bas. Si cela s'avère nécessaire, dévissez la pompe de son support et tournez-la de manière à ce que le presse-étoupe puisse être positionné correctement.

pt **MONTAGEM**

O prensa-cabo deve ficar sempre virado para baixo. Se resultar necessário, desatarraxe a bomba do suporte e rode-a de forma a conseguir a posição correcta do prensa-cabo.

es **MONTAJE**

El sujetacable debe permanecer siempre orientado hacia abajo. En caso de que sea necesario, desenroscar la bomba del soporte y girarla hasta alcanzar la posición correcta del sujetacable.

el **ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

Ο φορέας καλωδίου πρέπει να παραμένει πάντα στραμμένος προς τα κάτω. Στην περίπτωση που χρειαστεί ξεβιδώστε την αντλία από το φορέα και στρέψτε την έτσι που να πετύχετε τη σωστή θέση του φορέα καλωδίου.

nl **MONTAGE**

De kabelklem moet altijd naar beneden gedraaid blijven. Indien nodig moet de pomp van de voet afgeschroefd worden en gedraaid worden zodat de kabelklem weer op de juiste plaats komt te zitten.

sv **MONTERING**

Kabelklämman ska alltid vara vänd nedåt. Det kan vara nödvändigt att skruva loss pumpen från stödet och vrida på den så att kabelklämman hamnar i rätt läge.

fi **ASENNUS**

Kaapelinpuristimen tulee aina olla alaspäin. Ruuvaa tarvittaessa pumppu irti tuesta ja käännä sitä, kunnes kaapelinpuristin on oikeassa asennossa.

no **MONTERING**

Kabelklemmen må alltid være vendt nedover. Hvis nødvendig, løsne pumpen fra støtten og dreie den slik at kabelklemmen kommer i riktig posisjon.

da MONTERING

Kabelklemmen skal altid vende nedad. Løsn om nødvendigt pumpen fra støtten, og drej den, så kabelklemmen placeres korrekt.

pl MONTAŻ

Łlawnica kablowa musi zawsze być skierowana do dołu. W razie konieczności odkręcić pompę od wspornika i obrócić ją w taki sposób, aby używać prawidłowe ułożenie łlawnicy kablowej.

ru МОНТАЖ

Держатель кабеля должен быть всегда обращен вниз. Если необходимо, следует отвинтить насос от основания или повернуть его, для получения правильного положения держателя кабеля.

hu SZERELÉS

A vezetékrögzítőnek mindig lefelé kell fordulnia. Ha szükséges, csavarozza le a szivattyút a tartójáról és fordítsa el úgy, hogy a vezetékrögzítő megfelelő állásba kerüljön.

hr MONTIRANJE

Držač kabela mora biti uvijek okrenut prema dole. Po potrebi, odviti crpku od ležišta i okrenuti je kako bi držač kabela bio na pravilnom položaju.

sr MONTIRANJE

Držač kabela mora biti uvek okrenut prema dole. Po potrebi, odviti pumpu od ležišta i okrenuti je kako bi držač kabela bio na pravilnom položaju.

ro MONTARE

Presetupa trebuie să rămână întotdeauna orientată în jos. Dacă este necesar, scoateți pompa de pe suport și rotiți-o astfel încât să obțineți poziția corectă a presetupeii.

bg МОНТАЖ

Фиксатора на кабела винаги трябва да бъде ориентиран надолу. Ако е необходимо, отвийте помпата от стойката и я завъртете до правилното положение на фиксатора.

cs MONTÁŽ

Kabelové hrdlo musí být stále otočeno směrem dolů. V případě, že je to nutné, odšroubujte čerpadlo od podstavce a otočte ho tak, aby byla poloha kabelového hrdla správná.

sk MONTÁŽ

Kábelové hrdlo musí zostať vždy otočené smerom nadol. Ak je to potrebné, odmontovať čerpadlo od podstavca a otočiť ho takým smerom, aby malo kábelové hrdlo správnu pozíciu.

uk МОНТАЖ

Притискач кабелю завжди має бути розміщений в напрямку донизу. Якщо необхідно, відв'интити та знімити насос з опорної конструкції, після чого повернути його так, щоб притискач кабелю зайняв потрібне положення.

tr MONTAJ

Kablo rakoru hep aşağıya doğru bakmalıdır. Gerekliği durumlarda, pompanın vidalarını söküp pompayı braketten çıkartın ve kablo rakorunu doğru pozisyona getirmek için pompayı döndürün.

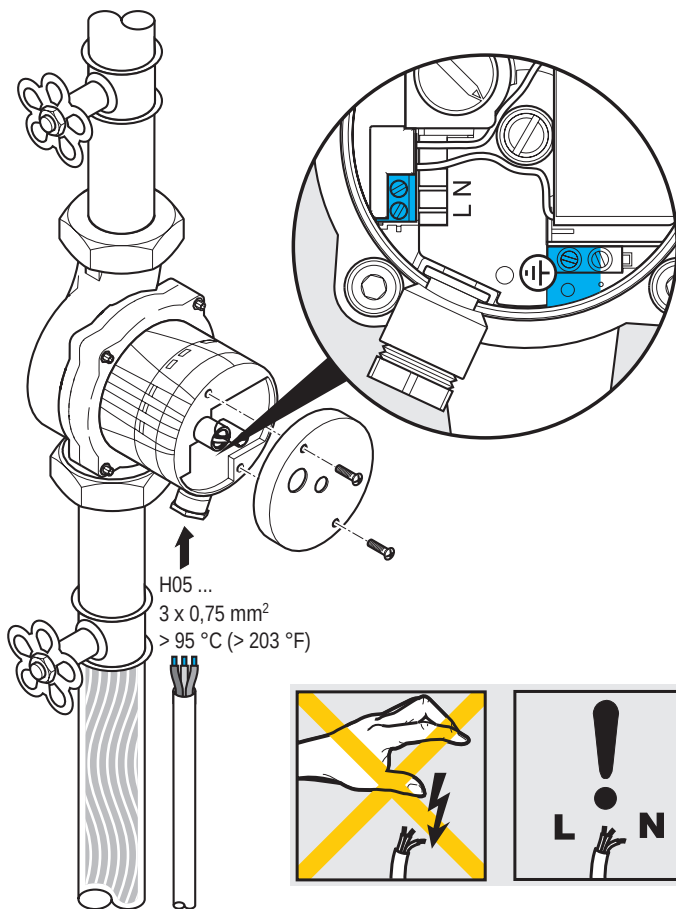
lt MONTAVIMAS

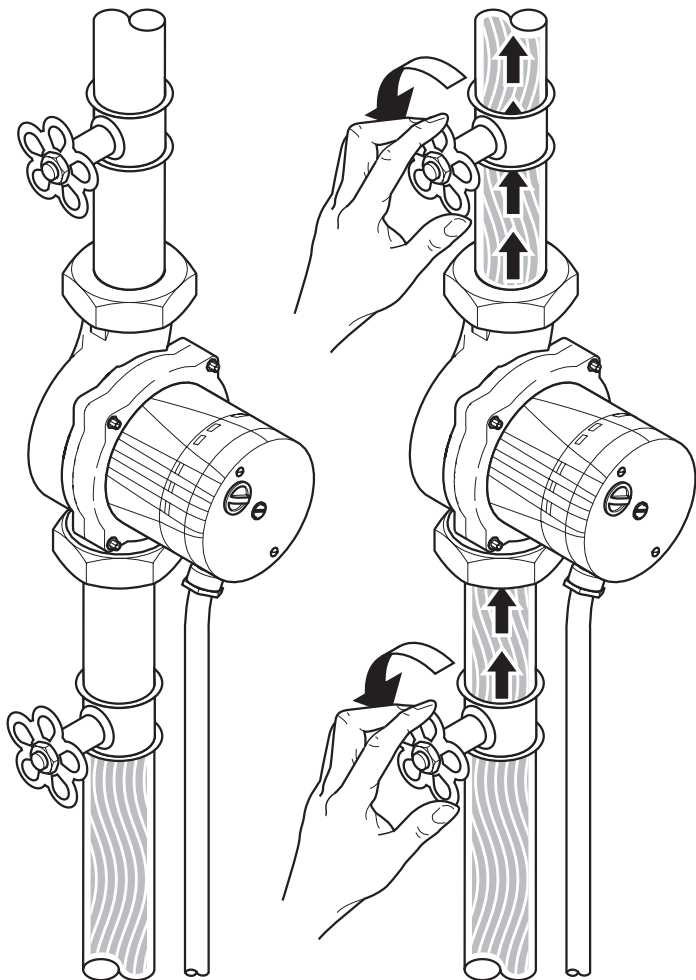
Kabelio riebokšlis turi visad likti nukreiptas žemyn. Jeigu prireiktų, išmontuokite siurbį iš pas-tovo ir sukite jį tiek, kad kabelio riebokšlis įgautų teisingą padėtį.

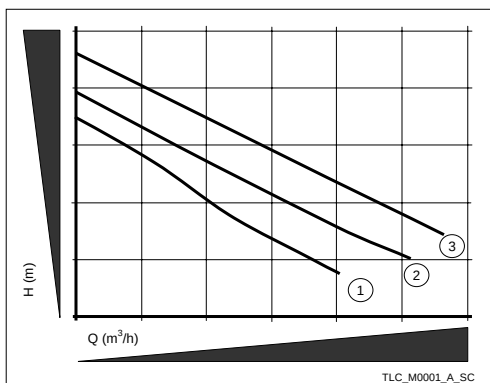
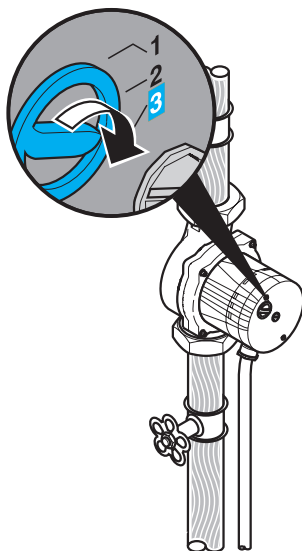
ar

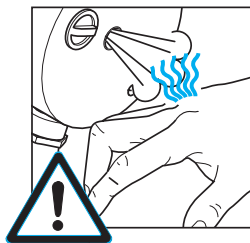
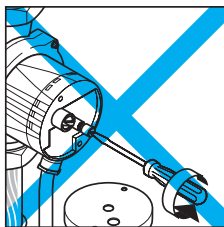
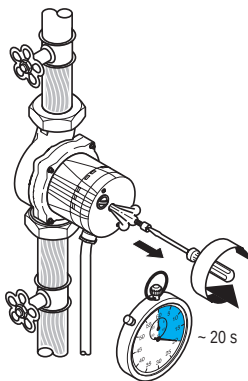
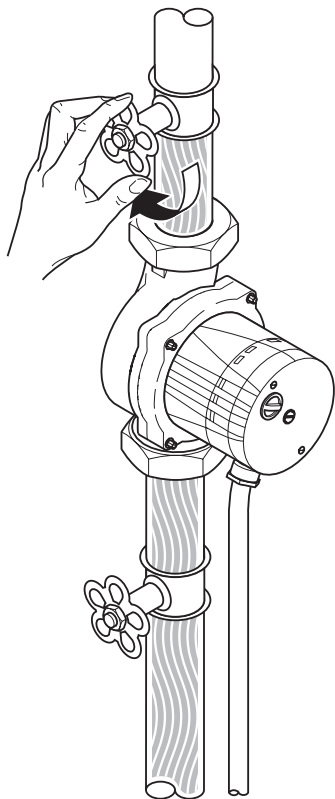
التركيب

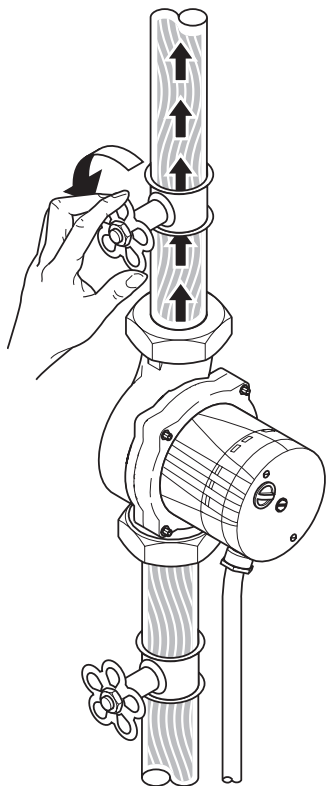
يجب أن تكون حلقة الكابل متجهة دائماً إلى أسفل. في حالة الضرورة قم بفتح المضخة من الدعامة وإدارتها بحيث يتم الحصول على الوضع الصحيح لحلقة الكابل.











it **PROBLEMI CAUSA RIMEDI**

Anomalia	Causa	Intervento
Pompa non in funzione	Assenza di voltaggio	Controllare il sistema elettrico.
	Il liquido non passa	Controllare i tubi che non siano intasati.
Eccessiva rumorosità (> 43 dB (A))	Presenza di aria nel sistema	Sfiatare il sistema.
	Presenza di aria nella pompa	Sfiatare la pompa.
	Eccessiva portata della pompa	Ridurre la velocità della pompa utilizzando la manopola o il pulsante.
	Cavitazione dovuta a mandata insufficiente	Controllare la pressione di funzionamento del sistema. Aumentare i relativi valori di soglia del sistema.

de **PROBLEME - URSACHEN - ABHILFEN**

Problem	Ursache	Abhilfe
Die Pumpe funktioniert nicht	Keine Spannung vorhanden	Das elektrische System kontrollieren
	Kein Flüssigkeitsdurchfluss	Kontrollieren, ob die Rohre verstopft sind
Zu lauter Betrieb (> 43 dB (A))	Luft im System	Luft aus dem System ablassen
	Luft in der Pumpe	Luft aus der Pumpe ablassen
	Zu hohe Fördermenge	Die Pumpengeschwindigkeit mit dem Drehknopf oder Taster verringern
	Hohlsogbildung durch unzureichende Förderleistung	Betriebsdruck des Systems kontrollieren. Die entsprechenden Grenzwerte des Systems erhöhen

en TROUBLESHOOTING

Fault	Cause	Solution
Pump does not work	No voltage	Check the electrical system.
	The liquid does not move	Make sure the pipes are not obstructed.
Excessive Noise (> 43 dB (A))	Air in the system	Vent the system.
	Air in the pump	Vent the pump.
	Excessive pump flow	Reduce pump speed using the knob or button.
	Cavitation due to insufficient delivery	Check the operating pressure of the system. Increase the relative threshold values of the system.

fr DYSFONCTIONNEMENTS, CAUSES ET REMÈDES

Dysfonctionnement	Cause	Intervention
La pompe ne fonctionne pas	Absence de tension	Vérifiez l'installation électrique.
	Le liquide ne passe pas	Assurez-vous que les canalisations ne sont pas obstruées.
La pompe est trop bruyante (> 43 dB (A))	Présence d'air dans le système	Purger le système.
	Présence d'air dans la pompe	Purgez la pompe.
	Débit excessif de la pompe	Réduire la vitesse de la pompe en utilisant la manette ou le bouton prévu à cet effet.
	Cavitation due à un refoulement insuffisant	Vérifiez la pression de service du système. Augmentez les valeurs de seuil appropriées du système.

pt PROBLEMAS - CAUSAS - REMÉDIOS

Anomalia	Causa	Intervenção
A bomba não funciona	Falta de alimentação	Controle o sistema eléctrico.
	O líquido não passa	Verifique que os tubos não estejam entupidos.
Ruído excessivo (> 43 dB (A))	Presença de ar no sistema	Drene o sistema.
	Presença de ar na bomba	Drene a bomba.
	Débito excessivo da bomba	Reduza a velocidade da bomba utilizando o manípulo ou o botão.
	Cavitação devida a compressão insuficiente	Controle a pressão de funcionamento do sistema. Aumente os relativos valores de limiar do sistema.

es PROBLEMAS, CAUSA Y REMEDIOS

Anomalía	Causa	Intervención
La bomba no está funcionando	Falta de voltaje	Controlar el sistema eléctrico.
	El líquido no pasa	Asegurarse de que los tubos no estén atascados.
Ruido excesivo (> 43 dB (A))	Presencia de aire en el sistema	Purgar el sistema.
	Presencia de aire en la bomba	Purgar la bomba.
	Caudal excesivo de la bomba	Reducir la velocidad de la bomba utilizando el mando o el pulsador.
	Cavitación producida por impulsión insuficiente	Controlar la presión de funcionamiento del sistema. Aumentar los valores correspondientes de umbral del sistema.

el **ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΑΙΤΙΟ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ**

Ανωμαλία	Αίτιο	Επέμβαση
Αντλία όχι σε λειτουργία.	Απουσία τάσης	Ελέγξτε το ηλεκτρικό σύστημα.
	Το υγρό δεν διέρχεται.	Ελέγξτε τους σωλήνες να μην έχουν βουλώσει.
Υπερβολική θορυβότητα. (> 43 dB (A))	Παρουσία αέρα στο σύστημα.	Απαερώστε το σύστημα.
	Παρουσία αέρα στην αντλία.	Απαερώστε την αντλία.
	Υπερβολική παροχή της αντλίας.	Μειώστε την ταχύτητα της αντλίας χρησιμοποιώντας τον επιλογέα ή το κουμπί.
	Κοίλωμα οφειλόμενο σε ανεπαρκή παροχή	Ελέγξτε την πίεση λειτουργίας του συστήματος Αυξήστε τις σχετικές οριακές τιμές του συστήματος.

nl **PROBLEMEN OORZAKEN OPLOSSINGEN**

Storing	Oorzaak	Actie
Pomp functioneert niet	Geen spanning.	Het elektrische systeem controleren.
	Vloeistof stroomt er niet door heen.	De slangen controleren om na te gaan of zij niet verstopt zijn.
Teveel lawaai (> dan 43 dB (A))	Aanwezigheid van lucht in het systeem.	Het systeem ontluchten.
	Aanwezigheid van lucht in de pomp.	De pomp ontluchten.
	Te grote opbrengst van de pomp.	De snelheid van de pomp verminderen met behulp van de draai- of drukknop
	Cavities vanwege onvoldoende toevoer.	De werkdruk van het systeem controleren. De betreffende grenswaarden van het systeem verhogen.

sv **FELSÖKNING**

Problem	Orsak	Åtgärd
Pumpen fungerar inte.	Ingen spänningstillförsel.	Kontrollera elsystemet.
	Vätskan passerar inte.	Kontrollera att rören inte är tilltäppta.
Hög bullernivå (> 43 dB(A)).	Luft i systemet.	Avlufta systemet.
	Luft i pumpen.	Avlufta pumpen.
	Överdrivet pumpflöde.	Sänk pumphastigheten med hjälp av vredet eller knappen.
	Kavitation p.g.a. otillräckligt tryck.	Kontrollera systemets drifttryck. Öka systemets tröskelvärden.

fi **VIANETSINTÄ**

Vika	Syy	Korjaus
Pumppu ei käy.	Sähkö puuttuu.	Tarkista sähköjärjestelmä.
	Neste ei kierrä.	Tarkista, etteivät putket ole tukossa.
Liiallinen melu (> 43 dB(A))	Järjestelmässä on ilmaa.	Ilmaa järjestelmä.
	Pumpussa on ilmaa.	Ilmaa pumppu.
	Pumpun virtausnopeus on liian korkea.	Laske pumpun nopeutta säätimellä tai painikkeella.
	Riittämättömästä syötöstä johtuva kavitaatio	Tarkista järjestelmän käyttöpaine. Kasvata järjestelmän kynnysarvoja.

no FEILSØKING

Feil	Mulig årsak	Løsning
Pumpen starter ikke.	Strømmangel.	Kontroller det elektriske systemet.
	Væsken renner ikke.	Kontroller om rørene er tilstoppet.
For mye støy (> 43 dB(A)).	Luft i systemet.	Slipp ut luften i systemet.
	Luft i pumpen.	Slipp ut luften i pumpen.
	For stor pumpekapasitet.	Bruk håndtaket eller knappen og reduser pumpens hastighet.
	Kavitasjon pga. utilstrekkelig trykk.	Kontroller systemets driftstrykk. Øk systemets terskelverdier.

da FEJLFINDING

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen fungerer ikke.	Der er ingen spænding.	Kontrollér det elektriske system.
	Der er intet væskeflow.	Kontrollér, om slangerne er tilstoppede.
For højt støjniveau (> 43 dB(A))	Der er luft i systemet.	Udluft systemet.
	Der er luft i pumpen.	Udluft pumpen.
	For høj pumpekapacitet.	Reducér pumpens hastighed ved hjælp af grebet eller knappen.
	Kavitation på grund af utilstrækkeligt tryk.	Kontrollér systemets driftstryk. Forøg systemets grænseverdier.

pl PROBLEMY PRZYCZYNA NAPRAWA

Usterka	Przyczyna	Interwencja
Pompa nie działa	Brak napięcia	Sprawdzić system elektryczny.
	Ciecz nie przyplywa	Sprawdzić czy nie są zapchane rury.
Nadmierny hałas (> 43 dB (A))	Obecność powietrza w systemie	Odpowietrzyć system
	Obecność powietrza w pompie	Odpowietrzyć pompę
	Nadmierna wydajność pompy	Zmniejszyć prędkość pompy za pomocą pokrętła lub przycisku
	Kawitacja spowodowana niedostatecznym tłoczeniem	Sprawdzić ciśnienie funkcjonowania systemu. Zwiększyć odpowiednie wartości progowe systemu

ru ПРОБЛЕМЫ ПРИЧИНЫ СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

АНОМАЛИЯ	ПРИЧИНА	ОПЕРАЦИЯ
Насос не работает	Нет напряжения	Проверить электрическую установку.
	Жидкость не проходит	Проверить, что трубы не засорены
Слишком сильный шум (> 43 dB (A))	Наличие воздуха в системе	Выпустить воздух из системы.
	Наличие воздуха в насосе	Выпустить воздух из насоса
	Избыточная скорость насоса	Снизить скорость насоса, используя ручку или кнопку.
	Кавитация из-за недостаточной подачи	Проверить рабочее давление системы. Повысить пороговые .

hu **PROBLÉMÁK OK MEGOLDÁSOK**

Rendellenesség	Ok	Megoldás
A szivattyú nem működik	Nincs feszültség	Ellenőrizze az elektromos rendszert.
	A folyadék nem halad keresztül	Ellenőrizze, hogy a csövek nincsenek-e eltömődve.
Túlságosan zajos működés (> 43 dB (A))	Levegő van a rendszerben	Légtelenítse a rendszert.
	Levegő van a szivattyúban	Légtelenítse a szivattyút.
	Túl nagy szivattyú kapacitás	Csökkentse a szivattyú sebességét a kar, vagy a gomb segítségével.
	Az elégtelen szállításnak betudható kavitáció	Ellenőrizze a rendszer működési nyomását. Növelje a rendszer vonatkozó küszöbértékeit.

hr **PROBLEMI UZROCI POPRAVAK**

Nepravilnost	Uzrok	Popravak
Crpka ne radi	Odsutstvo napona	Provjerite električni sustav.
	Tekućina ne prolazi	Provjeriti da nisu cijevi začepljene.
Prevelik šum (> 43 dB (A))	Prisutnost zraka unutar sistema	Propustiti zrak iz sistema.
	Prisutnost zraka unutar crpke	Propustiti zrak iz crpke.
	Prevelik kapacitet crpke	Smanjiti brzinu crpke pomoću ručke ili dugmeta.
	Kavitacija zbog niskog dotoka	Provjerite tlak rada sistema. Povećajte zadane vrijednosti sistema.

sr **PROBLEMI UZROCI POPRAVAK**

Nepravilnost	Uzrok	Popravak
Pumpa ne radi	Odsutstvo napona	Proverite električni sustav.
	Tečnost ne prolazi	Proveriti da nisu cevi začepljene.
Prevelik šum (> 43 dB (A))	Prisutnost vazduha unutar sistema	Propustiti vazduh iz sistema.
	Prisutnost vazduha unutar pumpe	Propustiti vazduh iz pumpe.
	Prevelik kapacitet pumpe	Smanjiti brzinu pumpe pomoću ručke ili dugmeta.
	Kavitacija zbog niskog dotoka	Proverite pritisak rada sistema. Povećajte zadane vrednosti sistema.

ro **PROBLEME, CAUZA ȘI REZOLVAREA**

Problema	Cauza	Rezolvare
Pompa nu funcționează.	Lipsește tensiunea.	Verificați sistemul electric
	Lichidul nu trece.	Verificați să nu fie obturate conductele.
Zgomot excesiv (> 43 dB (A))	Prezența aerului în sistem	Eliminați aerul din sistem.
	Prezența aerului în pompă	Eliminați aerul din pompă.
	Debit excesiv al pompei	Reduceți viteza pompei folosind mânerul anume sau butonul.
	Cavitație datorată debitului insuficient	Verificați presiunea de lucru a sistemului. Măriți valorile de prag respective ale sistemului.

bg ПРОБЛЕМИ ПРИЧИНА МЕРКИ

АНОМАЛИЯ	ПРИЧИНА	ТЕХНИЧЕСКА НАМЕСА
Помпата не работи	Липса на волтаж	Проверете електрическата инсталация
	Течността не преминава	Проверете дали тръбите не са запушени
Прекомерен шум (> 43 dB (A))	Въздух в системата	Обезвъздушете системата
	Въздух в помпата	Обезвъздушете помпата
	Прекомерна натовареност на помпата	Намалете скоростта на помпата чрез лоста или бутона
	Въздух в течността породен от недостатъчен приток	Проверете налягането на инсталацията Увеличете съответните минимални величини на системата

cs PROBLÉMY – PŘÍČINY A ŘEŠENÍ

Anomálie	Příčina	Zásah
Čerpadlo nefunguje	Chybí napětí	Zkontrolujte elektrický systém.
	Kapalina neprochází	Zkontrolujte, zda nejsou ucpané trubky.
Příliš vysoká hluchost (> 43 dB (A))	Přítomnost vzduchu v systému	Odvzdušněte systém.
	Přítomnost vzduchu v čerpadle	Odvzdušněte čerpadlo
	Příliš velké průtočné množství čerpadla	Snižte rychlost čerpadla stisknutím rukojeti nebo tlačítka
	Kavitace způsobená nedostatečným dopravovaným množstvím	Zkontrolujte tlak fungování systému. Zvyšte příslušné prahové hodnoty systému.

sk PROBLÉMY ,PRÍČINA, DRUH ZÁKROKU

Porucha	Príčina	Druh zákroku
Čerpadlo nefunguje	Chýbajúce napätie	Skontrolovať elektrický okruh.
	Tekutina neprúdi	Skontrolovať potrubie, či nie je zanesené.
Nadmerná hlučnosť (> 43 dB (A))	V systéme sa nachádza vzduch	Odvzdušniť systém.
	V čerpadle sa nachádza vzduch	Odvzdušniť čerpadlo.
	Nadmerné dopravované množstvo čerpadla	Znížiť rýchlosť čerpadla použitím rukoväte alebo tlačidla.
	Kavitácia spôsobená nedostatočným dopravovaným množstvom	Skontrolovať funkčný tlak systému. Zvýšiť relatívne hraničné hodnoty systému.

uk ПРИЧИНИ ВИНИКНЕННЯ ТА СПОСОБИ УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Причина виникнення	Спосіб усунення
Насос не функціонує	Відсутня напруга живлення	Перевірити справність електричної системи.
	Не надходить рідина	Перевірити, чи не засмічені труби.
Надмірний рівень шуму (> 43 dB (A))	Наявність повітря у системі	Випустити повітря з системи.
	Наявність повітря у насосі	Випустити повітря з насоса.
	Надмірна продуктивність насоса	Зменшити швидкість насоса за допомогою рукоятки або кнопки.
	Кавітація внаслідок недостатньої подачі	Збільшити відповідні порогові значення системи.

tr **ANORMAL DURUMLAR, SEBEPLERİ VE ÇÖZÜM ÖNERİLERİ**

Anormal durum	Sebepleri	Çözüm önerileri
Pompa çalışmıyor.	Voltaj yok.	Elektrik sistemini kontrol edin.
	Sıvı geçmiyor.	Boruların tıkanık olup olmadığını kontrol edin.
Pompa fazla gürültü çıkarıyor (>43 dB(A)).	Sistemde hava bulunuyor.	Sistemin içindeki havayı çıkartın.
	Pompada hava bulunuyor.	Pompanın içindeki havayı çıkartın.
	Pompa fazla debi veriyor.	Düğmeyi veya tuşu kullanarak pompa hızını azaltın.
	Basma gücünün yetersizliğinden kaynaklanan kavitasyon.	Sistemin çalışma basıncını kontrol edin. Sistemin eşik değerlerini artırın.

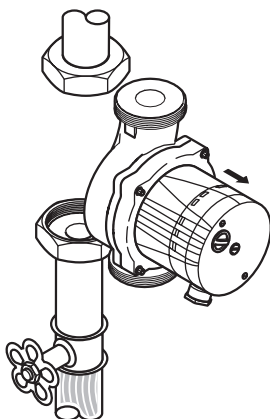
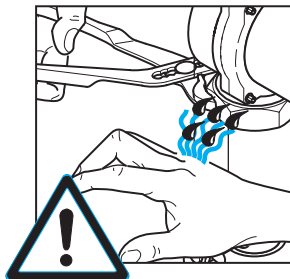
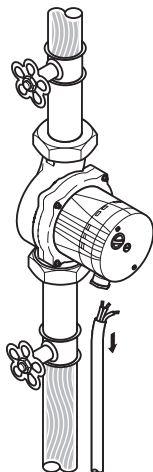
lt **PROBLEMOS PRIEŽASTIS TAISYMAI**

Gedimas	Priežastis	Priežiūra
Neveikia Siurblys	Įtampas stoka	Patikrinkite elektros sistemą.
	Nepraeina skystis	Patikrinkite ar nėra užsikimšę vamzdžiai
Per didelis keliama triukšmas (> 43 dB (A))	Sistemoje prisikaupė oro	Prapūskite sistemą.
	Siurblyje prisikaupė oro	Prapūskite siurblių
	Per didelis siurblio eigos greitis	Sumažinkite siurblio greitį naudojant mygtuką arba rankenėlę.
	Susidaro tuščios ertmės dėl nepakankamos spaudimo jėgos	Patikrinkite sistemos veikimo spaudimą. Atitinkamai praplėskite sistemos technines ribas.

ar

الأعطال - السبب - الحلول

الحل	السبب	العطب
افحص النظام الكهربائي.	عدم وصول الفولت	المضخة لا تعمل صدور ضجيج مفرط ($> 43 \text{ dB (A)}$)
تأكد أن الأنابيب ليست مسدودة.	عدم مرور المائل	
قم بتنظيف النظام.	وجود هواء في النظام	
قم بتنظيف المضخة.	وجود هواء في المضخة	
قلل سرعة المضخة باستخدام المقبض أو الزر.	تحميل مفرط على المضخة	
افحص ضغط تشغيل النظام. قم بزيادة القيم الخاصة بحدود النظام.	تجفيف ناتج عن تيار دخول غير كاف	



it DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

« ORIGINALE »

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, CON SEDE IN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI - ITALIA, DICHIARA CHE IL PRODOTTO

CIRCOLATORE (VEDETE ADESIVO SU PRIMA PAGINA)

E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE

- MACCHINE 2006/42/CE (ALLEGATO II: IL FASCICOLO TECNICO È DISPONIBILE PRESSO XYLEM SERVICE ITALIA SRL)
- COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 2004/108/CE

E CONFORME ALLE SEGUENTI NORME TECNICHE

- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(DIRETTORE ENGINEERING e R&D)

rev.00

Lowara è un marchio registrato di Lowara srl Unipersonale, società controllata da Xylem Inc.



de EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

«ÜBERSETZUNG»

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, MIT SITZ IN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIEN, ERKLÄRT, DASS DIE NACHFOLGEND BESCHRIEBENEN PRODUKTE

UMWÄLZPUMPE (SIEHE KLEBESCHILD AUF DER ERSTEN SEITE)

DEN VORSCHRIFTEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN

- MASCHINEN 2006/42/EG (ANHANG II: DIE TECHNISCHE AKTE LIEGT BEI XYLEM SERVICE ITALIA SRL AUF)
- ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT 2004/108/EG

SOWIE DEN FOLGENDEN TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEN

- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(LEITER TECHNIK UND R&D)

rev.00

Lowara ist ein eingetragenes Markenzeichen der Lowara srl Unipersonale, einer von Xylem Inc. kontrollierten Gesellschaft



en EC DECLARATION OF CONFORMITY**« TRANSLATION »**

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, WITH HEADQUARTERS IN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, HEREBY DECLARES THAT THE PRODUCT

CIRCULATOR (SEE LABEL ON FIRST PAGE)

FULFILLS THE RELEVANT PROVISIONS OF THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES
• MACHINERY 2006/42/EC (ANNEX II: THE TECHNICAL FILE IS AVAILABLE FROM XYLEM SERVICE ITALIA SRL).

• ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY 2004/108/EC

AND THE FOLLOWING TECHNICAL STANDARDS

• EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233

• EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(DIRECTOR OF ENGINEERING AND R&D)

rev.00

Lowara is a trademark of Lowara srl Unipersonale, subsidiary of Xylem Inc.


fr DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ**« TRADUCTION »**

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, DONT LE SIÈGE EST SITUÉ 14 VIA VITTORIO LOMBARDI - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIE, DÉCLARE QUE LE PRODUIT

CIRCULATEUR (VOIR L'AUTOCOLLANT SUR LA PREMIÈRE PAGE)

EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENNES SUIVANTES
• MACHINES 2006/42/CE (ANNEXE II: LE DOSSIER TECHNIQUE EST DISPONIBLE AUPRÈS DE XYLEM SERVICE ITALIA SRL)

• COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE 2004/108/CE

ET EST CONFORME AUX NORMES TECHNIQUES SUIVANTES

• EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233

• EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(DIRECTEUR INGÉNIERIE ET R&D)

rév.00

Lowara est une marque déposée de Lowara srl Unipersonale, société contrôlée par Xylem Inc.



pt DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

«TRADUÇÃO»

A XYLEM SERVICE ITALIA SRL, COM SEDE EM VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITÁLIA, DECLARA QUE O PRODUTO

CIRCULADOR (VER O ADESIVO NA PRIMEIRA PÁGINA)

ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTE DIRECTIVAS EUROPEIAS

- MÁQUINAS 2006/42/CE (ANEXO II: O DOSSIER TÉCNICO ESTÁ À DISPOSIÇÃO JUNTO DE XYLEM SERVICE ITALIA SRL)
 - COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA 2004/108/CE
- E EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTE NORMAS TÉCNICAS
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
 - EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(DIRECTOR ENGINEERING E R&D)

rev.00

Lowara é uma marca registada da Lowara srl Unipersonale, empresa controlada pela Xylem Inc.



es DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

«TRADUCCIÓN»

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, CON SEDE EN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, DECLARA QUE EL PRODUCTO

CIRCULADOR (VEA EL ADHESIVO EN LA PRIMERA PÁGINA)

ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS

- MÁQUINAS 2006/42/CE (ANEXO II: EL EXPEDIENTE TÉCNICO ESTÁ DISPONIBLE EN XYLEM SERVICE ITALIA SRL)
 - COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA 2004/108/CE
- Y ES CONFORME A LAS NORMAS TÉCNICAS SIGUIENTES
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
 - EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(DIRECTOR ENGINEERING Y R&D)

rev.00

Lowara es una marca registrada de Lowara srl Unipersonale, sociedad controlada por Xylem Inc.



el ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

« ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ »

H XYLEM SERVICE ITALIA SRL, ME ΕΔΡΑ ΣΤΗΝ VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

ΚΥΚΛΟΦΟΡΗΤΗΣ (ΒΛΕΠΕ ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΟ ΣΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΣΕΛΙΔΑ)

ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

- ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ 2006/42/ΕΚ (ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II: Ο ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΦΑΚΕΛΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΘΕΣΙΜΟΣ ΠΑΡΑ XYLEM SERVICE ITALIA SRL).
- ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ 2004/108/ΕΚ

ΚΑΙ ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014
 AMEDEO VALENTE
 (ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ENGINEERING και R&D)
 rev.00



Lowara είναι μια κατοχυρωμένη μάρκα της Lowara srl Unipersonale, εταιρείας ελεγχόμενης από την Xylem Inc.

nl EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

« VERTALING »

DE FIRMA XYLEM SERVICE ITALIA SRL, GEVESTIGD IN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIË, VERKLAART DAT HET PRODUCT

CIRCULATIEPOMP (ZIE DE STICKER OP DE EERSTE BLADZIJDE)

IN OVEREENSTEMMING IS MET DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN

- MACHINERICHTLIJN 2006/42/EG (BIJLAGE II: HET TECHNISCH DOSSIER IS BESCHIKBAAR BIJ XYLEM SERVICE ITALIA SRL)
- ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEITSRICHTLIJN 2004/108/EG

EN DE VOLGENDE TECHNISCHE NORMEN

- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014
 AMEDEO VALENTE
 (DIRECTEUR VAN ENGINEERING EN R&D)
 rev.00



Lowara is een geregistreerd handelsmerk van Lowara srl Unipersonale, een door Xylem Inc. gecontroleerd bedrijf.

sv EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

« ÖVERSÄTTNING »

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, MED SÄTE I VIA VITTORIOLOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIEN, FÖRSÄKRAR HÄRMED ATT

CIRKULATIONSUMP (SE ETIKETT PÅ FÖRSTA SIDAN)

ÄR TILLVERKAD I ÖVERENSSTÄMMELSE MED FÖLJANDE DIREKTIV

- MASKINER 2006/42/EG (BILAGA II: DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN FINNS TILLGÄNGLIG HOS XYLEM SERVICE ITALIA SRL)
- ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET 2004/108/EG

PRODUKTEN ÄR OCKSÅ I ENLIGHET MED FÖLJANDE TEKNISKA STANDARDER

- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 2014-07-14
AMEDEO VALENTE
(TEKNISK CHEF OCH FoU-CHEF)
rev. 00

Lowara är ett registrerat varumärke som tillhör Lowara srl Unipersonale, ett dotterbolag till Xylem Inc.

fi EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

« KÄÄNNÖS »

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, TOIMIPAIKKANAAN VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, VAKUUTTAA ETTÄ ALLA KUVAITU TUOTE

KIERRÄTYSUMPPU (KS. ENSIMMÄISELLÄ SIVULLA OLEVAA TARRAA)

ON YHDENMUKAINEN SEURAAVIEN EUROOPPALAISTEN DIREKTIIVIN

- KONEDIREKTIIVI 2006/42/EY (LIITE II: TEKNISEN ERITELMÄN ANTAA KÄYTTÖÖN XYLEM SERVICE ITALIA SRL)
- SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS 2004/108/EY

JA SEURAAVIEN TEKNISTEN STANDARDIEN KANSSA

- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014
AMEDEO VALENTE
(TEKNINEN JA TUTKIMUS- JA KEHITYSJOHTAJA)
tark. 00

Lowara on Lowara srl Unipersonale, Xylem Inc.:n valvoman yhtiön, rekisteröity tavaramerkki.

no EF-SAMSVARSERKLÆRING**«OVERSETTELSE»**

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, MED KONTOR I VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, ERKLÆRER AT PRODUKTET BESKREVET NEDENFOR

SIRKULASJONSPUMPE (SE KLISTERMERKET PÅ FORSIDEN)

OPPFYLLER BETINGELSENE I FØLGENDE EUROPEISKE DIREKTIVER

- MASKINER 2006/42/EF (VEDLEGG II: DEN TEKNISKE DOKUMENTASJONEN ER TILGJENGELIG HOS XYLEM SERVICE ITALIA SRL).
- ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET 2004/108/EF.

PRODUKTET ER OGSÅ I SAMSVAR MED FØLGENDE TEKNISKE STANDARDER

- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014
AMEDEO VALENTE
(DIREKTØR FOR ENGINEERING OG R&D)
rev. 00



Lowara er et registrert varemerke til Lowara srl Unipersonale, et datterselskap til Xylem Inc.

da EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**«OVERSÆTTELSE»**

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, MED SÆDE I VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIEN, ERKLÆRER AT NEDENSTÅENDE PRODUKT

CIRKULATIONSPPUMPE (SE MÆRKAT PÅ FORSIDEN)

OPFYLDER BETINGELSERNE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER

- MASKINER 2006/42/EF (BILAG II: DET TEKNISKE DOSSIER KAN BESTILLES VED XYLEM SERVICE ITALIA SRL).
- ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET 2004/108/EF.

ENDVIDERE OPFYLDER PRODUKTET BETINGELSERNE I FØLGENDE TEKNISKE STANDARDER

- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014
AMEDEO VALENTE
(CHEF FOR TEKNISK AFDELING OG F&U)
rev. 00



Lowara er et registreret varemærke hos Lowara srl Unipersonale, der er en del af Xylem Inc

pl DEKLARACJA ZGODNOSCI WE

«ТЛУМАЧЕНИЕ»

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, Z SIEDZIBĄ W VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - WŁOCHY, NINIEJSZYM OŚWIADCZA, ŻE NASTĘPUJĄCE URZĄDZENIA

CYRKULATOR (PATRZ NAKLEJKA NA PIERWSZEJ STRONIE)

SĄ ZGODNE Z ROZPORZĄDZENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH

- MASZYN 2006/42/WE (ZAŁĄCZNIK II: DOKUMENTACJA TECHNICZNA JEST DOSTĘPNA W XYLEM SERVICE ITALIA SRL).
- KOMPATYBILNOŚCI ELEKTROMAGNETYCZNEJ 2004/108/WE ZASTOSOWANYMI UJEDNOLICZONYMI NORMAMI, A W SZCZEGÓLNOŚCI:
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(DYREKTOR ENGINEERING I R&D)

akt.00

Lowara jest zarejestrowanym znakiem towarowym Lowara srl Unipersonale, spółki kontrolowanej przez Xylem Inc.



ru СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ СЕ

« ПЕРЕВОД »

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, С АДРЕСОМ: VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 МОНТЕККИО МАДЖИОРЕ (VI) - ИТАЛИЯ, ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО ОПИСАННАЯ НИЖЕ ПРОДУКЦИЯ

ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС (СМ. НАКЛЕЙКУ НА ПЕРВОЙ СТРАНИЦЕ)

СООТВЕТСТВУЕТ ПОЛОЖЕНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ ЕВРОПЕЙСКИХ ДИРЕКТИВ

- МАШИНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ 2006/42/ЕС (ПРИЛОЖЕНИЕ II: ТЕХНИЧЕСКОЕ ДОСЬЕ ИМЕЕТСЯ В ОФИСЕ XYLEM SERVICE ITALIA SRL).
- ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ 2004/108/ЕС
- А ТАКЖЕ СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ ТЕХНИЧЕСКИМ СТАНДАРТАМ
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

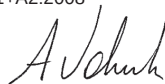
г. МОНТЕККИО МАДЖИОРЕ, 14.07.2014

АМЕДЕО ВАЛЕНТЕ

(ДИРЕКТОР ИНЖИНИРИНГА И ИССЛЕДОВАНИЙ И РАЗВИТИЯ)

ред. 00

Lowara является зарегистрированной торговой маркой компании Lowara srl Unipersonale, контролируемой компанией Xylem Inc.



hu EK-MEGFELELOSEGI NYILATKOZAT**« FORDÍTÁS »**

A XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SZÉKHELYE VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA KIJELENTI, HOGY AZ ALÁBBIKBAN ISMERTETETT TERMÉK

KERINGETŐ SZIVATTYÚ (LÁSD A FENTI CIMKÉT)

MEGFELEL AZ ALÁBBI EURÓPAI DIREKTÍVÁKNAK

- GÉPEK 2006/42/EK (II. MELLÉKLET: A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ RENDELKEZÉSRE ÁLL XYLEM SERVICE ITALIA SRL-NÁL)
 - ELEKTROMÁGNESES KOMPATIBILITÁS 2004/108/EK
- ÉS MEGFELEL AZ ALÁBBI MŰSZAKI NORMÁKNAK
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
 - EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(ENGINEERING IGAZGATÓ ÉS R&D)

rev.00

Lowara a Xylem inc. által irányított, Lowara srl Unipersonale társaság regisztrált márkajelzése.


hr EC IZJAVA O SUKLADNOSTI**« PRIJEVOD »**

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SA SJEDIŠTEM U ULICI VITTORIO LOMBARDI 14-36075 MONTECCHIO MAGGIORE - VICENZA - ITALIJA, IZJAVLJUJE DA SU PROIZVODI:

CIRKULATOR (VIDI PRILJEPNICU NA PRVOJ STRANICI)

U SKLADU SA ODREDBAMA SLIJEDEĆIH EUROPSKIH DIREKTIVA

- MAŠINE 2006/42/EZ (PRIVITAK II: TEHNIČKI FASCIKL SE NALAZI NA RASPOLAGANJU U FIRMI XYLEM SERVICE ITALIA SRL)
 - ELEKTROMAGNETSKA KOMPATIBILNOST 2004/108/EZ
- I U SKLADU SA SLIJEDEĆIM TEHNIČKIM ODREDBAMA:
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
 - EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(DIREKTOR ENGINEERING R&D)

rev.00

Lowara je registrirani zaštitni znak tvrtke Lowara srl Unipersonale, podružnica Xylem Inc.



sr EC IZJAVA O SAGLASNOSTI

«PREVOD»

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SA SEDIŠTEM U ULICI VITTORIO LOMBARDI
14- 36075 MONTECCHIO MAGGIORE - VICENZA - ITALIJA, IZJAVLJUJE DA SU
PROIZVODI:

CIRKULATOR (VIDI PRILEPNICU NA PRVOJ STRANICI)

U SKLADU SA ODREDBAMA SLEDEĆIH EVROPSKIH DIREKTIVA

- MAŠINE 2006/42/EZ (ANEKS II: TEHNIČKI FASCIKL SE NALAZI NARASPOLAGANJU
U FIRMI XYLEM SERVICE ITALIA SRL)
 - ELEKTROMAGNETSKA KOMPATIBILNOST 2004/108/EZ
- I U SKLADU SA SLEDEĆIM TEHNIČKIM ODREDBAMA:
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
 - EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(DIREKTOR ENGINEERING R&D)

rev.00

*Lowara je registrovani zaštitni znak kompanije Lowara srl Unipersonale, podružnica
Xylem Inc.*



ro DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

«TRADUCERE»

FIRMA XYLEM SERVICE ITALIA SRL, CU SEDIUL LA ADRESA: VIA VITTORIO
LOMBARDI 14-36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA, DECLARĂ CĂ
URMĂTORUL PRODUS:

POMPA DE CIRCULAȚIE (VEZI ETICHETA ADEZIVĂ DE PE PRIMA PAGINĂ)

ESTE ÎN CONFORMITATE CU URMĂTOARELE DIRECTIVE EUROPENE:

- 2006/42/CE PRIVIND ECHIPAMENTELE TEHNICE (ANEXA II: DOSARUL TEHNIC
ESTE DISPONIBIL LA FIRMA XYLEM SERVICE ITALIA SRL),
 - 2004/108/CE PRIVIND COMPATIBILITATEA ELECTROMAGNETICĂ
- ȘI RESPECTĂ CERINȚELE URMĂTOARELOR STANDARDE:
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
 - EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(DIRECTOR ENGINEERING și R&D)

rev.00

*Lowara este o marcă înregistrată a societății Lowara srl Unipersonale, societate
controlată de Xylem Inc.*



bg ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**« ПЕРЕВОД »**

XYLEM SERVICE ITALIA SRL, СЪС СЕДАЛИЩЕ НА УЛ. ВИТОРИО ЛОМБАРДИ 14-36075 МОНТЕКИО МАДЖОРЕ - ВИЧЕНЦА – ИТАЛИЯ, ДЕКЛАРИРА, ЧЕ УРЕДА

ЦИРКУЛАЦИОННА ПОМПА (ВИЖ ЛЕПЕНКАТА НА ПЪРВА СТРАНИЦА)

ОТГОВАРЯ НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА СЛЕДНИТЕ ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ

- МАШИНИ 2006/42/ЕО (ПРИЛОЖЕНИЕ II: ДОСТЪП ДО ТЕХНИЧЕСКИЯ СПРАВОЧНИК ВЪВ ФИРМЕННИЯ ОФИС НА XYLEM SERVICE ITALIA SRL).

- ЕЛЕКТРОМАГНИТНА СЪВМЕСТИМОСТ 2004/108/ЕО

И ОТГОВАРЯ НА СЛЕДНИТЕ ТЕХНИЧЕСКИ СТАНДАРТИ

- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233

- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

МОНТЕКИО МАДЖОРЕ, 14.07.2014

АМЕДЕО ВАЛЕНТЕ

(ДИРЕКТОР НА ENGINEERING и R&D)

rev.00

Lowara е регистрирана марка на фирмата Lowara srl Unipersonale, контролирана от Xylem Inc.

cs PROHLÁŠENÍ ES O SHODĚ**« ПŘEKLAD »**

SPOLEČNOST' XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SE SÍDLEM VE VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITÁLIE, PROHLÁŠUJE, ŽE VÝROBEK

CIRKULAČNÍ OBĚHOVÁ ČERPADLA (VIZ NÁLEPKU NA PRVÉ STRANĚ)

JE VYROBENO V SOULADU S NAŘIZENÍMI NÁSLEDUJÍCÍCH EVROPSKÝCH SMĚRNIC

- SMĚRNICE 2006/42/ES O STROJOVÝCH ZAŘÍZENÍCH (PŘÍLOHA II: TECHNICKÝ SEŠIT JE K DISPOZICI V SPOLEČNOSTI XYLEM SERVICE ITALIA SRL).

- SMĚRNICE 2004/108/ES O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ

A V SOULADU S NÁSLEDUJÍCÍMI TECHNICKÝMI NORMAMI

- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233

- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, dne 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(ŘEDITEL ENGINEERING A R&D)

rev.00

Lowara je registrovanou značkou společnosti Lowara srl Unipersonale, která je dcerkou společností firmy Xylem Inc.

sk VYHLÁSENIE CE O ZHODE

« PREKLAD »

SPOLOČNOSŤ XYLEM SERVICE ITALIA SRL, SO SÍDLOM VO VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - TALIAŇSKO, VYHLASUJE, ŽE VÝROBOK

CIRKULAČNÉ OBEHOVÉ ČERPADLÁ (VIÐ NÁLEPKU NA PRVEJ STRANE)

JE VYROBENÉ V SÚLADE S NARIADENIAMI NASLEDUJÚCICH EURÓPSKÝCH SMERNÍC

- SMERNICA 2006/42/ES O STROJOVÝCH ZARIADENIACH (PRÍLOHA II: TECHNICKÝ ZOŠIT JE K DISPOZÍCII V SPOLOČNOSTI XYLEM SERVICE ITALIA SRL).
- SMERNICA 2004/108/ES O ELEKTROMAGNETICKEJ KOMPATIBILITE A V SÚLADE S NASLEDUJÚCIMI TECHNICKÝMI NORMAMI
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, dňa 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(RIADITEĽ ENGINEERING A R&D)

rev.00

Lowara je registrovanou značkou spoločnosti Lowara srl Unipersonale, ktorá je dcérskou spoločnosťou firmy Xylem Inc.



uk ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

« ПЕРЕКЛАД »

КОМПАНІЯ XYLEM SERVICE ITALIA SRL, РОЗТАШОВАНА ЗА АДРЕСОЮ: ВУЛ. ВІТТОРІО ЛОМБАРДІ, БУД. 14, 36075 МОНТЕККЬО МАДЖОРЕ, ПРОВ. ВІЧЕНЦА, ІТАЛІЯ, ЗАЯВЛЯЄ, ЩО ПЕРЕЛІЧЕНІ НИЖЧЕ ВИДИ ПРОДУКЦІЇ:

ЦИРКУЛЯЦІЙНИЙ НАСОС (ДИВІТЬСЯ НАКЛЕЙКУ НА ПЕРШІЙ СТОРІНЦІ)

ВІДПОВІДАЮТЬ ВИМОГАМ НАСТУПНИХ ЄВРОПЕЙСЬКИХ ТА ІТАЛІЙСЬКИХ ДИРЕКТИВ:

- БЕЗПЕКА ОБЛАДНАННЯ: 2006/42/ЕС (ДОДАТОК II: КОМПАНІЯ XYLEM SERVICE ITALIA SRL МАЄ У СВОЄМУ РОЗПОРЯДЖЕННІ ВІДПОВІДНИЙ ТЕХНІЧНИЙ ДОКУМЕНТ)
- 2004/108/ЕС ЩОДО ЕЛЕКТРОМАГНІТНОЇ СУМІСНОСТІ,
- А ТАКОЖ ВІДПОВІДАЮТЬ ВИМОГАМ НАСТУПНИХ ТЕХНІЧНИХ СТАНДАРТИВ:
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

М. МОНТЕККЬО МАДЖОРЕ, 14.07.2014 Р.

АМЕДЕО ВАЛЕНТЕ

(КЕРІВНИК ТЕХНІЧНОГО ТА ДОСЛІДНО-КОНСТРУКТОРСЬКОГО ВІДДІЛУ)

репиз 00

Lowara є зареєстрованою маркою Lowara srl Unipersonale в особі свого одноосібного виконавчого органу й підпорядковується Xylem Inc.



tr AT UYGUNLUK BEYANI**« TERCÜMESİ »**

MERKEZİ VIA VITTORIO LOMBARDI 14, 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) – İTALYA'DA BULUNAN XYLEM SERVICE ITALIA SRL FİRMASI, AŞAĞIDA GÖSTERİLEN ÜRÜNÜN

SİRKÜLATÖR (BİRİNCİ SAYFADAKİ ETİKETE BAKINIZ)

AŞAĞIDA YER ALAN AVRUPA STANDARTLARININ HÜKÜMLERİNE UYGUN OLDUĞUNU BEYAN EDER

- 2006/42/AT SAYILI MAKİNE EMNİYET YÖNETMELİĞİ (EK II: TEKNİK DOSYA XYLEM SERVICE ITALIA SRL FİRMASINDA MEVCUTTUR).
- 2004/108/AT SAYILI ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK YÖNETMELİĞİ AYRICA AŞAĞIDA YER ALAN TEKNİK STANDARTLARA UYGUN OLDUĞUNU BEYAN EDER
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 14.07.2014

AMEDEO VALENTE

(MÜHENDİSLİK ve AR-GE MÜDÜRÜ)

rev.00

Lowara, Xylem Inc tarafından kontrol edilen, Lowara srl Unipersonale şirketinin tescilli bir markasıdır.


lt EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**«VERTIMAS»**

„XYLEM SERVICE ITALIA SRL“, KURIOS BŪSTINĖ ĮSIKŪRUSI ADRESU VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIJA, ŠIUO PAREIŠKIA, KAD PRODUKTAS:

CIRKULIATORIUS (ŽR. ETIKETĖ PIRMAJAME PUSLAPYJE)

ATITINKA SUSIJUSIAS TOLIAU NURODYTŲ EUROPOS DIREKTYVŲ NUOSTATAS

- MAŠINŲ 2006/42/EB (II PRIEDAS: TECHNINĮ FAİLĄ GALIMA GAUTI IŠ „XYLEM SERVICE ITALIA SRL“).
- ELEKTROMAGNETINIO SUDERINAMUMO 2004/108/EB IR TOLIAU NURODYTUS TECHNINIUS STANDARTUS
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

MONTECCHIO MAGGIORE, 2014.07.14

AMEDEO VALENTE

(INŽINERIJOS IR TYRIMŲ BEI PLĖTROS SKYRIAUS DIREKTORIUS)

Perž.00

„Lowara“ yra „Lowara srl Unipersonale“, „Xylem Inc“ filialo, prekės ženklas.



ar

تصريح مطابقة الاتحاد الأوروبي

تصرح شركة لوارا (XYLEM SERVICE ITALIA SRL) ذات المسؤولية المحدودة الكائن مقرها في
VIA VITTORIO LOMBARDI 14 - 36075 MONTECCHIO MAGGIORE VI - إيطاليا، أن المنتج:

المضخة الاسطوانية (انظر الملصق على الصفحة الأولى)

مطابقة لمواصفات التوجيهات الأوروبية التالية:

- الماكينات 2006/42/CE (المرفق II: الكتيب الفني مُتاح لدى شركة لوارا XYLEM SERVICE ITALIA SRL ذات المسؤولية المحدودة).
- التوافق الكهرومغناطيسي 2004/108/CE
- كما تطابق القواعد الفنية التالية:
- EN 60335-1, EN 60335-2-51, EN 62233
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008



2014.07.14 - MONTECCHIO MAGGIORE

AMEDEO VALENTE

(مدير قسم الهندسة والبحث والتطوير)

إصدار 00

إن Lowara هي علامة تجارية مسجلة تابعة لشركة LOWARA SRL UNIPERSONALE، وهي شركة تحت إشراف Xylem Inc.



ООО «Бауманс Групп» - официальный партнер завода Lowara в России.

Тел: +7 495 121 49 50

Эл. почта: info@baumgroup.ru

Сайт: www.baumgroup.ru